ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 17 mai 1974, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord additionnel au Traité du 21 septembre 1962 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'indemnisation de victimes de la guerre, signé à Bonn le 5 décembre 1973", a donné le 27 mai 1974 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e mei 1974 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Aanvullend Akkoord bij het Verdrag van 21 september 1962 tussen het Koninkrijk Belgie en de Bondsrepubliek Duitsland over de vergoeding van oorlogsslachtoffers, ondertekend te Bonn op 5 december 1973", heeft de 27e mei het volgend advies gegeven :

Il conviendrait que l'exposé des motifs contienne les indications relatives à l'identification et à la qualité des signataires de l'instrument soumis à l'assentiment des Chambres législatives.

*

Selon le fonctionnaire délégué, en raison du caractère complémentaire des dispositions de l'accord additionnel, les indemnités et dédommagements dont bénéficieront les victimes de la guerre en exécution de cet accord leur seront versés conformément aux dispositions de la loi du 10 février 1964 qui, d'une part, approuve le traité du 21 septembre 1962 mais qui, d'autre part, détermine un certain nombre de modalités d'exécution de ce traité.

Il est proposé de concrétiser cette intention dans une disposition qui formerait l'article 2 du projet.

"Article 2.-

Les dispositions des articles 4 à 8 de la loi du 10 février 1964 portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à l'indemnisation de victimes de la guerre, et de l'échange de lettres, signés à Bruxelles le 21 septembre 1962, sont applicables à l'exécution de l'accord additionnel visé à l'article 1er de la présente loi".

.../...

Il est proposé, en outre, d'ajouter à la loi un article 3 rédigé en ces termes :

"Article 3.-

L'article 2 de la présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel".

De memorie van toelichting zou aanwijzingen moeten bevatten omtrent de identificatie en de hoedanigheid van de ondertekenaars van de oorkonde waarvoor de instemming van de Wetgevende Kamers wordt gevraagd.

*

Volgens de gemachtigde ambtenaar zullen de vergoedingen en schadeloosstellingen welke de oorlogsslachtoffers op grond van dit akkoord zullen ontvangen, hun wegens het complementair karakter van het aanvullend akkoord worden gestort overeenkomstig het bepaalde in de wet van 10 februari 1964 die enerzijds het verdrag van 21 september 1962 goedkeurt, maar anderzijds een aantal regelen voor de uitvoering van dat verdrag vaststelt.

Voorgesteld wordt aan dat voornemen concrete vorm te geven in een bepaling die artikel 2 van het ontwerp kan vormen.

"Artikel 2.-

Het bepaalde in de artikelen 4 tot 8 van de wet van 10 februari 1964 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, over de vergoeding van de oorlogsslachtoffers, en van de wisseling van brieven, ondertekend op 21 september 1962, te Brussel, is van toepassing op de uitvoering van het aanvullend akkoord bedoeld in artikel 1 van deze wet."

.../...

Ook wordt voorgesteld aan de wet een artikel 3 toe te voegen als volgt :

"Artikel 3.

Artikel 2 van deze wet treedt in werking de dag waarop het aanvullend akkoord in werking treedt".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	président de chambre, kamervoorzitter,
	H. ROUSSEAU,	conseillers d'Etat,
	J. van den BOSSCHE,	staatsraden,
	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,
	Fr. RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	J. TRUYENS,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. E. RONSMANS, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. RONSMANS, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. VAN BUNNEN.